

BẠC TOÀN TRI TÓI TÔN QUÝ  
ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA

NGHI QUỸ TU TRÌ GIẢN LƯỢC

**ĐỨC BẢN TÔN  
QUAN ÂM TỨ THỦ**

*(tái bản)*

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO

༄༅། །སྤྱི་འགོ་སྐབས་སེམས་ནི།

## QUY Y VÀ PHÁT BỒ ĐỀ TÂM

Lúc này, bạn hãy quán tưởng bên phải mình là chúng sinh nam, bên trái là chúng sinh nữ, đằng trước mặt là kẻ thù, đằng sau là vô lượng chúng sinh trong sáu đạo luân hồi. Bạn và chúng sinh trong sáu đạo luân hồi cùng phát Bồ đề tâm đạt được giác ngộ vì lợi ích tất cả chúng sinh và cùng hướng lên Đức Quan Âm Tứ Thủ chí thành cầu nguyện.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

**SANGGYE CHHOETANG TSHOGKYI CHHOGNAM LA/**

Đệ tử xin phát nguyện,  
Quy y Phật, Pháp, Tăng,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཚེ།

**JANGCHHUB BARTU DAGNI KYABSU CHHI/**

Đến khi thành chính giác,

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

**DAGGI JINSOG GYIPEI SOENAM KYI/**

Công đức lợi quần sinh.

འགོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**DrOLA PHENCHHIR SANGGYE DrUBPAR SHOG/**

Trước ba ngôi Tam Bảo,  
Phật đạo nguyện tu thành.

(3 lần)

༄༅། །ཚད་མེད་བཞི་ནི།  
**TỬ VÔ LƯỢNG TÂM**

*Tử Vô Lượng Tâm là bốn tâm Từ, Bi, Hỷ, Xả vô lượng vô biên trải rộng đến tất cả khắp cùng mười phương pháp giới chúng sinh. Mỗi từ, mỗi câu trong bài cầu nguyện là sự thiền định được xuất phát từ trái tim của sự thành kính, tình thương yêu và lòng bi mẫn đích thực. Động cơ Bồ đề tâm này là sự truyền cảm để phát triển trí tuệ toàn giác và tình yêu thương vô bờ hướng về sáu đạo khổ não hữu tình.*

*Từ đáy sâu trong tim mình, bạn hãy an trụ trong Tử Vô Lượng Tâm. Đó là tình yêu thương vô bờ, lòng từ bi vô bờ, sự hỉ lạc vô bờ, tâm bình đẳng vô bờ, mạnh mẽ hướng tới vô lượng chúng sinh cầu nguyện cho họ nhanh chóng được giải thoát giác ngộ.*

སེམ་ཅན་དུང་ཇུ་དང་འཇུག་གུར་ཅིག།

**SEMCHEN DETANG DENGYUR CHIG/**

Nguyện chúng sinh đắc nhân an lạc,  
Sống yên vui từng chớp sát na.

སྤུང་ག་བསྐྱེད་ལྷུ་དང་བྲལ་གུར་ཅིག།

**DUGNGEL GYUTANG DrELGYUR CHIG/**

Nguyện chúng sinh muôn khổ lìa xa,  
Thoát vòng tục lụy phiền hà thế gian.

བདེ་བ་དམ་དང་མི་འགྲུལ་ཤོག།

**DEWA TAMTANG MIDrEL SHOG/**

Nguyện chúng sinh dứt khổ hân hoan,  
Vô lượng hỷ lạc, từ quang sáng ngời.

ཆགས་སྤང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཤོག  
**CHHAGDANG DrELWEI TANGNYOM SHOG/**

Nguyện chúng sinh an trụ không rời,  
Trong bình đẳng xả muôn đời vô ưu.

(3 lần)

**BẢY CHI CẦU NGUYỆN**

བྱུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།  
**CHHAGTSHEL WATANG CHHOECHING SHAGPA TANG/**

Lễ tán cúng dàng bao nhiêu phúc

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།  
**JESU YIRANG KULZHING SOLWA YI/**

Thỉnh Phật trụ thế chuyển Pháp luân

དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།  
**GEWA CHUNGZED DAGKI CHISAG PA/**

Tùy hỷ sám hối bao thiện căn

ཐམས་ཅད་རྗེ་གསལ་པའི་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བསྐྱེད།  
**THAMCHED DZOGPEI JANGCHHUB CHHIR NGOWO/**

Hồi hướng chúng sinh thành Phật đạo.

## CÚNG DÀNG MẠN ĐÀ LA

*Cúng dàng Mạn đà la là cách chúng ta quán tưởng toàn bộ vũ trụ thành cảnh giới Tịnh độ cúng dàng lên Thượng sư, Tam Bảo, Tam Căn Bản. Mục đích chính của phần thực hành này nhằm xả bỏ ngã chấp, pháp chấp, tích lũy công đức, trường dưỡng trí tuệ giác ngộ và đem lại vô số lợi ích ngay lập tức.*

*Quán tưởng toàn bộ vũ trụ thu nhỏ trong không gian trước mặt bạn chuyển thành cảnh giới Tịnh độ, hoàn hảo, an bình và hạnh phúc. Nền của cõi Tịnh độ bằng vàng ròng, trung tâm là núi Tu Di với bốn châu lục, một mặt trời và một mặt trăng, vô số của cải, châu báu diệu kỳ của cõi Trời, Người tràn ngập khắp vũ trụ từ chân Pháp giới cho tới đỉnh của cõi Trời Sắc Cứu Kính Thiên. Nền cõi Tịnh độ được điểm xuyên bằng những hồ nước thanh tịnh thơm mát tám công đức, những hàng cây Như ý diệu kỳ, cùng vô số những cung điện đá quý, hương trầm lan tỏa khắp không gian, ánh sáng lung linh tỏa ra từ cảnh giới Tịnh độ và châu báu dưới lòng nền đất vàng. Giữa khung cảnh nhiệm màu đó là vô số chúng sinh trẻ trung, thanh tú, được trang sức bằng ngọc báu và y phục vi diệu trong Pháp giới rộng lớn vô biên. Bạn hãy cúng dàng toàn bộ cảnh giới Mạn đà la này lên Thượng sư và mười phương chư Phật, Tam Căn bản, chư Daka, Dakini. Hãy tin rằng tất cả các Ngài đều hoan hỷ thụ nhận sự cúng dàng của bạn với tình yêu thương và sự trân trọng nhất.*

ས་གཞི་སྒོ་ས་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ།

**SAZHI POEKYI JUKSHING METOK TRAM/**

Tịnh thủy hương hoa khắp mọi miền

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།

**RIRAB LINGZHI NYIDE GYENPA DI/**

Tu Di, Nhật Nguyệt, Tứ châu biên

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབྲུལ་བ་ཡིས།

**SANGGYE ZHINGTU MIGTE BULWA YI/**

Cõi này quán tưởng thành Tịnh Đệ

འགོ་ཁྱུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

**DrOKUN NAMDAG ZHINGTU CHOEDPAR SHOG/**

Chúng sinh an lạc Cứu Kính Thiên.

གུ་རུ་ཨི་དམ་རྣམ་མཁུལ་གོ་ནི་ལྡན་ཡུ་མི།

**GURU IH DAM RATNA MANDALA KAMNIR YATA YAMI/**

**CHÍNH HẠNH**

སྐྱབས་སུ་མ་རོ་བོ་སྒྲུ་མར་སྐྱབས་སུ་མ་ཆི།

**KUSUM NGOWO LAMAR KYABSUCHI/**

Con cúi đầu xin đỉnh lễ quy y  
Trước Tam thân Thượng sư tôn quý

འགོ་བའི་དོན་སྤྱིར་བྱུང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད།

**DrOWEI DONCHHIR JANGCHHUB SEMCHHOG KYED/**

Vì lợi lạc hết thảy chúng hữu tình  
Con xin nguyện phát Bồ đề tâm

རང་སྣང་སྤྱུ་མའི་ལུས་འདི་སྤྱན་རས་གཟིགས།

**RANGNANG GYUMEI LUEDI CHENREZIG/**

Huyễn thân con chuyển thành  
Thân thanh tịnh Quan Thế Âm

དཀར་གསལ་རྒྱན་དང་འཚོན་དཔེ་ཡོངས་སུ་རྫོགས།

**KARSEL GYENTANG TSHENPE YONGSU DZOG/**

Thân tinh khiết đủ ba hai tướng hảo  
Hiện hiện thân tám mươi hai tùy hình

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་སྲུབ་ཡོ་ཤེས་སྐྱེ།

**NANGLA RANGZHIN MATRUB YESHE KU/**

Trí thân trong sáng vốn tự nhiên  
Con thấy cũng như huyền hóa thân

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་ལྷག་གིས་འཕར།

**YITAM KUNDUE NGOWOR LHAGGE SHAR/**

Thân con hiện hiện và tương ứng  
Cùng với Bản tôn bất khả phân.

ཨོཾ་མི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

ཇེ་བཙུན་སྐུན་རས་གཟིགས་སུ་རང་གསལ་བའི།

**JETSUN CHENREZIGSU RANGSEL WEI/**

Thân con thành thân Quan Âm thanh tịnh

སྱི་བོར་རྩ་བའི་སྐྱམ་འོད་དཔག་མེད།

**CHIWOR TSAWEI LAMA OEPAGMED/**

Căn bản Thượng sư Di Đà trên đỉnh trang nghiêm

བརྒྱུད་པའི་སྐྱམ་ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་ལོར།

**GYUEPEI LAMA KUNDUE YIZHIN NOR/**

Ngài là bản thể Thượng sư dòng truyền thừa

ཐུགས་རྗེ་གཟིཌ་འཁོག་བྱིན་རྒྱལ་ས་དབང་བཞི་སྟོལ།

**THUGJE ZISTSHIG JINLAB WANGZHI TSOL/**

Ban tứ quán đỉnh đượ như Ngài vô phân biệt.

ཨོཾ་མི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

སྣང་བ་ཐམས་ཅད་རང་སྣང་ལྟ་ཡི་སྐྱ།

**NANGWA THAMCHED RANGNANG LAYI KU/**

Mỗi sắc tướng con thấy là Di Đà Bản tôn



སྐྱ་བྲགས་ཐམས་ཅད་དོན་རྗེ་སྐྱ་བྲགས་ཀྱི་སྐྱ།

**DADrAG THAMCHED DORJE NGAGKYI DrA/**

Mỗi âm thanh con nghe là Lục tự chân ngôn

དྲན་རྟོག་ཐམས་ཅད་རང་གྲོལ་ཡེ་ལེས་དབྱིངས།

**DrENTOG THAMCHED RANGTrOL YESHE YING/**

Mỗi tâm niệm con nghĩ là Trí tuệ Bản tôn

མ་བཅོས་གདོད་མའི་རང་ལལ་དོན་གྱི་ལྷ།

**MACHOE DODME RANGZHEL DONGYI LHA/**

Từ vô thủy đến nay Ngài là Đấng từ bi vô lượng.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

སླིང་རྗེའི་དབང་ལྷུག་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང།

**NYINGJE WANGCHHUG CHENREZIGKYI WANG/**

Đỉnh lễ Đại từ Đại Bi Quan Thế Âm

རྟག་པར་བསྐྱེན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཇུགས།

**TAGPAR NYENCHING SOLWA TABPE THUE/**

Thành tâm tha thiết nguyện cầu không gián đoạn

འགོ་དྲུག་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྲིབ་བྱང་བྱུང་ནས།

**DrOTrUG DUGNGEL DIGDrIB JANGGYUR NE/**

Xin tịnh trừ khổ nạn sáu đạo chúng sinh

རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སྐུར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**DZOGPE JANGCHUB NURTU THOBPAR SHOG/**

Nguyện chúng con sớm thành Phật Quang Minh Vô Lượng.

ཨོཾ་མཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

*(Bài cầu nguyện do Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa  
biên soạn)*

**Phát nguyện**

བདག་སོགས་གཞན་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡི།

**DAGSOG ZHENKI WANGTU GYURPA YI/**

Con cùng tất cả chúng sinh  
Từ xưa nghiệp lực vô minh xoay vần

ལུས་ཅན་མཐའ་དག་རང་དབང་དང་ལྷན་ཤོག།

**LUECHEN THADAG RANGWANG TANGDEN SHOG/**

Nguyện cùng tất cả hữu tình  
Giải thoát tự tại, tử sinh chẳng còn

འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

**PHAGPA CHENREZIGWANG THUGJE YI/**

Đỉnh lễ Đại Bi Quan Âm  
Từ bi phổ độ chúng sinh vạn loài

སེམ་ལཱ་ཞི་བའི་ངེད་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག

**SEMLA ZHIWE NGEDTANG DENGYUR CHIG/**

Nguyện con thành Quán Tự Tại  
Sớm đăng ngôi Bồ đề Vô Thượng Giác.

ཨོམ་མི་བདེ་ལྷོ།

**OM MANI PADME HUNG/**

གཅིག་ལ་གཅིག་འཛེའི་བསམ་སྒྲུབ་ངན་པ་དང།

**CHIGLA CHIGTSHEI SAMJOR NGENPA TANG/**

Tất cả tâm sân hận oán thù

དངོས་སུ་སྒྲུབ་བའི་ལས་ངན་དུང་འབྲིན་ཤོག

**NGOESU JORWEI LENGEN TrUNGJIN SHOG/**

Nguyện sớm giải thoát khổ sân, si

འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མི་བཞིན་དུ།

**PHAGPA CHENREZIGWANG JIZHIN TU/**

Đầy đủ từ bi tâm vô lượng  
Thường hằng hộ niệm các chúng sinh

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གཞན་དོན་འབའའཞིག་ཤོག

**DrELTSHEd TONTEN ZHENTON BAZHIG SHOG/**

Lợi lạc hữu tình không thoái chuyển  
Đòi đòi thường hành Bồ tát đạo.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

ལམོར་བར་ལམོར་ཚེ་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ།

**KHORWAR KHORTSE KYENE THAMCHED TU/**

Bao hữu tình luân hồi đau khổ

རིགས་མཐུན་པན་རྩོན་གྲོགས་བཟང་ཇི་བཞིན་དུ།

**RIGTHUN PHENTSHUN TrOGZANG JIZHIN TU/**

Dẫu thân sơ hay ân nặng oán thù

གཏན་དུ་མཐུན་པའི་དགའ་སྟོན་ལ་སྦྱོང་ཅིང།

**TENTU TUNPE GATON LACHOD CHING/**

Xin nhiếp tận Đại từ vô lượng

ཚེས་སུ་གཅིག་ཏུ་སོ་རྒྱལ་སྐྱེ་ཤོག།

**TSHOMBU CHIGTU POTALAR KYE SHOG/**

Tốc vãng sinh về cõi Tịnh Quang.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཚི་བའི་དུས་ན་ཡང།

**NAMZHIG TSHEZED CHHIWEI TUENA YANG/**

Con xin nguyện đến lúc lâm chung

བསམ་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་གྱི་རྩིས་ཟིན་ཏེ།

**SAMPA JANGCHHUB SEMKI TSIZIN TE/**

Chính niệm không buông xả Bồ đề.

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་བའི་སྤོན་ལམ་གྱི།

**SEMCHEN KUNLA TSEWE MONLAM GYI/**

Nguyện Đức Đại bi thương hộ niệm

མཚམས་སྦྱར་བཟང་པོ་དང་བཅས་འདའ་བྱུང་ཅིག།

**TSHAMJAR ZANGPO TANGCHE DAGYUR CHIG/**

Cho tâm con an trú hạnh Quan Âm

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧུྂ།

**OM MANI PADME HUNG/**

སྤྱི་ཞིང་སྤྱི་བ་དང་ནི་ཐམས་ཅད་དུ།

**KYEZHING KYEWA TANGNI THAMCHED TU/**

Nguyện đời này cho đến tận vị lai

Luôn điếu phục vô minh, kiêu mạn

རིགས་བཟང་སྤྲ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང།

**RIGZANG LASEL NGAGYEL MEDPA TANG/**

Đầy đủ phúc, tuệ nhị tư lương

Được sinh nơi giảng truyền Phật pháp

སླིང་ཇེ་ཆེ་ཞིང་སླ་མ་ལ་གུས་ཤིང།

**NYINGJE CHHEZHING LAMA LAGYUE SHING/**

Cung kính lễ bái, khắp cúng dàng  
Ngày đêm sáu thời không gián đoạn

མཚན་ལྷན་སླ་མའི་བྱིན་སྐབས་འཇུག་པར་ཤོག།

**TSHENDEN LAME JINLAB JUGPAR SHOG/**

Cầu xin Thượng sư Quan Thế Âm  
Từ mẫn xót thương, thường hộ niệm.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

གཞན་ལ་བརྗེ་བའི་བྱམས་པ་ཚད་མེད་ཀྱི།

**ZHENLA TSEWE JAMPA TSHEDMED KYI/**

Từ, Bi, Hỷ, Xả Vô Lượng Tâm

རང་ཉིད་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་ཤོག།

**RANGNYI JANGCHHUB CHHENPO TANGDEN SHOG/**

Nguyện mãi hành trì Bồ tát đạo

དུས་ལས་མི་ཡོལ་རྒྱ་མཚོའི་སྐབས་བཞིན་དུ།

**TUELE MIYOL GYATSHOE LABZHIN TU/**

Tận ư hết thủy kiếp vị lai

འགྲོ་དོན་དཔག་མེད་བདག་གི་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**DrOTON PAGMED DAGGI TrUBPAR SHOG/**

Thâm quảng lợi ích vô biên chúng.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

བྱམས་པས་སྐྱོང་བའི་དྷིན་ཅན་སེམས་ཅན་ཀུན།

**JAMPE KYONGWE TRINCHEN SEMCHEN KUN/**

Nguyện đem công đức tu tập này

བྱམས་པའི་སྤྱིན་ལས་བཟང་པོས་པན་འདགས་ལོག།

**JAMPE THrinLE ZANGPOE PHENDAG SHOG/**

Báo đền Tứ trọng ân bao kiếp

སྐྱིང་ལ་བཟུང་བའི་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་གྱི།

**NYINGLA TSEWE MARGYUR SEMCHEN GYI/**

Tâm Bồ đề chúng con xin phát nguyện

སྐྱིང་གི་དགྱིལ་དུ་བྱམས་པའི་སེམས་སྐྱེ་ལོག།

**NYINGKI KYILTU JAMPEI SEMKYE SHOG**

Để nhất tâm tinh tiến tu hành.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

*(Bài cầu nguyện do Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa  
biên soạn)*

**Trì tụng chân ngôn**

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

**OM MANI PADME HUNG/**

*(trì 108 biến hoặc càng nhiều càng tốt)*

༄༅། ། བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྤོན་ལམ་བསྐྱེད་པ་ནི།།

**CẦU NGUYỆN VĨNG SINH TỊNH ĐỘ**

ཨིམ་མོ་། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

**EHMAHO/ NGOTSHAR SANGGYE NANGWA THAYE TANG/**

Kính lễ! Vô Lượng Quang Phật nan tư nghi

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བླགས་ཇེ་ཆེན་པོ་དང་།

**YESU JOWO THUGJE CHHENPO TANG/**

Bên phải: Đại Bi Quán Thế Âm

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**YONTU SEMPA THUCHHEN THOBNAM LA/**

Bên trái: Đại Lực Đại Thế Chí

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་།

**SANGGYE JANGSEM PAGMED KHORGYI KOR/**

Vô lượng Phật, Bỏ tát vi nhiều

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

**DEKYID NGOTSHAR PAGTU MEDPA YI/**

Chỉ có diệu lạc không bệnh khổ

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**DEWACHEN ZHE JAWEI ZHINGKHAM TER/**

Chính là miền Cực lạc vô biên



བདག་ཉི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ཅེ།

**DAGNI DINE TSHEPHOE GYURMA THAG/**

Xin nguyện cầu ngay lúc mệnh chung

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ་ཅེ།

**KYEWA ZHENGYI BARMA CHHOEPA RU/**

Sát na trực sinh Cực lạc quốc

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ལོག་ཅེ།

**TERU KYENE NANGTHEI ZHELTHONG SHOG/**

Vừa sinh liền được thấy Từ tôn

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒོ་ན་ལམ་བཟབ་པ་འདི་ཅེ།

**DEKE DAGKI MONLAM TABPA DI/**

Con nay phát nguyện như vậy rồi

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱལ་གྲུང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཅེ།

**CHHOGCHUI SANGGYE JANGSEM THAMCHED KYI/**

Nguyện cầu chư Phật cùng Bồ tát

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་ཅེ།

**GEGMED DrUBPAR JINGYI LABTU SOL/**

Gia trì con thành tựu vô ngại

ཏད་ཡཱ་ཐེང་སྤྱི་ཡ་ཨ་ཨ་འཇམ་བོ་རྣམ་ལྟར་སྐྱེ།

**TEDYATHA PENTSA DrIYA AHWA BODHA NAYA SOHA/**

**CẦU NGUYỆN**  
**ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA**  
**TRƯỜNG THỌ**

ཨོཾ་སྐབསྐྱེ།

**OM SVASTI/**

Nguyện hết thảy chu viên thành tựu.

བདུད་བཞིའི་དབུང་གིས་འཛིགས་མེད་རྗེ་འཛིན།

**DUEZHII PUNGGI JIGME DORJE DZIN/**

Bậc hàng phục yêu ma tứ chướng

Kim Cương Trì vô úy uy nghi

སྒྲིང་རྗེའི་གཏེར་མཛོད་བསྐྱེད་ཀྱང་པོའི་གར།

**NYINGJE TERDZOE PADMA KARPOE GAR/**

Là Hóa thân đức Đại từ bi

Pema Karpo Toàn Trì vĩ đại

མཁྱེན་རབ་དབང་ལྷུག་འབྲུག་པ་ཚོས་གྱི་རྗེའི།

**KHYENRAB WANGCHUG DrUKPA CHHOEKYI JEI/**

Mang Trí tuệ Vô song Tụ tại

Đức Pháp Vương danh gọi Drukpa

ཞབས་ལུང་རྟག་བརྟན་བཞིན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་པོ་གོ།

**ZHABZUNG TAGTEN ZHEDON LHUNDrUB SHOG/**

Nguyện Người trụ thế lợi tha

Ngưỡng mong Đại hạnh Giác tha viên thành.

## HÒI HƯƠNG CÔNG ĐỨC

དགོ་བ་འདི་ཡིས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཀུན།

**GEWA DIYI KHA NYAM SEMCHEN KUN/**

Bấy lâu công đức tu trì

Nay xin hồi hương hết về chúng sinh.

སྡིག་དང་སྨྲིབ་པའི་ཚོགས་ཀུན་བྱང་སྐྱུར་ནས།

**DIGTANG DrIBPEI TSHOGKUN JANGGYUR NE/**

Tiêu tan chương nghiệp tội tình

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་འགྱུར་ནས།

**SAMPEI TONKUN YIZHIN DrUBGYUR NE/**

Để muôn ý nguyện đạt thành đời nay

རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

**DORJE CHHANGKI GOPHANG NYURTHOB SHOG/**

Kim Cương Trì quả chứng ngay

སྐྱེ་བར་དམ་པའི་ཚོས་ལ་ནན་ཏན་གྱིས།

**KYEWAR TAMPEI CHHOELA NENTEN GYI/**

Tu hành chính Pháp gắng noi đời đời

བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་མ་ཕྱིན་པར།

**JANGCHHUB CHHENPOE SALA MACHHIN PAR/**

Đẹp tan ma chương bốn loài

བར་ཆད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ་དང།

**BARCHED DUEZHI YULLE GYELWA TANG/**

Bồ Đề Vô Thượng sau rời chúng tri

ཉམས་ཉོག་གས་གོང་དུ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་འཕོག།

**NYAMTOG GONGTU PHELWEI TrASHI SHOG/**

Cuối cùng đỉnh lễ cầu kỳ

Cát tường, tăng trưởng tức thì chúng tu.